



50 Elizabeth II
A.D. 2001
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 29

Thursday, April 26, 2001

Le jeudi 26 avril 2001

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Austin
 Bacon
 Beaudoin
 Bolduc
 Carstairs
 Chalifoux
 Christensen
 Cochrane
 Cohen
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 De Bané
 DeWare
 Doody
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finestone
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Gill
 Grafstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Graham
 Gustafson
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Joyal
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Kolber
 Kroft
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Mahovlich
 Meighen
 Mercier
 Milne
 Moore
 Morin
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Rivest
 Robertson
 Robichaud
 Roche
 Rompkey
 Rossiter
 Sibbeston
 Simard
 Sparrow
 Stollery
 Stratton
 Tkachuk
 Watt
 Wilson

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

*Adams
 Andreychuk
 Angus
 Austin
 Bacon
 *Banks
 Beaudoin
 Bolduc
 Carstairs
 Chalifoux
 Christensen
 Cochrane
 Cohen
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 De Bané
 DeWare
 *Di Nino
 Doody
 *Eyton
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finestone
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Gill
 Grafstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Graham
 Gustafson
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Joyal
 *Kelleher
 *Kenny
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Kolber
 Kroft
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Mahovlich
 Meighen
 Mercier
 Milne
 Moore
 Morin
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Rivest
 Robertson
 Robichaud
 Roche
 Rompkey
 Rossiter
 *Setlakwe
 Sibbeston
 Simard
 Sparrow
 *Spivak
 Stollery
 Stratton
 *Taylor
 Tkachuk
 Watt
 Wilson

PRAYERS

PRIÈRE

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Nolin tabled the following:

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Nolin dépose sur le Bureau ce qui suit :

Magazine article published in 1988: *The Meech Lake Primer—Conflicting Views of the 1987 Constitutional Accord*, edited by Michael D. Behiels. (English text)—Sessional Paper No. 1/37-185S.

Article de revue publié en 1988 : *The Meech Lake Primer—Conflicting Views of the 1987 Constitutional Accord*, édité par Michael D. Behiels. (texte anglais).—Document parlementaire n° 1/37-185S.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Kirby, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its Fourth Report (Bill S-14, An Act respecting Sir John A. Macdonald Day and Sir Wilfrid Laurier Day) without amendment.

L'honorable sénateur Kirby, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le quatrième rapport de ce Comité (projet de loi S-14, Loi instituant la Journée Sir John A. Macdonald et la Journée Sir Wilfrid Laurier), sans amendement.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Milne presented the following:

L'honorable sénateur Milne présente ce qui suit :

THURSDAY, April 26, 2001

Le JEUDI 26 avril 2001

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

THIRD REPORT

TROISIÈME RAPPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-25, An Act to amend the Act of incorporation of the Conference of Mennonites in Canada, has, in obedience to the Order of Reference of April 4, 2001, examined the said Bill and now reports the same with the following amendment:

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi S-25, Loi modifiant la Loi constituant en corporation la Conférence des Mennonites au Canada, a, conformément à l'ordre de renvoi du 4 avril 2001, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec l'amendement suivant :

(a) on page 1, by replacing lines 27 to 29, with the following:

a) à la page 1, par substitution, aux lignes 26 à 28, de ce qui suit :

“2. Sections 1 to 5 of the Act are replaced by the following:

« 2. Les articles 1 à 5 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

1. (1) The Corporation created by chapter 91 of the Statutes of Canada, 1947, is continued as a body corporate under the name “Mennonite Church Canada”.

1. (1) La Corporation constituée par le chapitre 91 des Statuts du Canada (1947) est prorogée en tant que personne morale portant le nom « Église Mennonite Canada ».

(2) The Corporation consists of those congregations of Mennonites and conferences of Mennonites that are corporate members of the Corporation on the coming

(2) La Corporation est composée des congrégations et conférences de Mennonites qui sont des membres corporatifs de la Corporation à l'entrée en vigueur de

into force of this Act and such other congregations of Mennonites, conferences of Mennonites or other entities as may become corporate members thereof.

2. (1) The head office of the Corporation”; and

(b) on page 2, by replacing line 6 with the following:

“3. (1) Subject to this Act, the Corpor-”.

Respectfully submitted,

La présidente,

LORNA MILNE

Chair

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Sibbeston, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator De Bané, P.C., seconded by the Honourable Senator Poulin, for the third reading of Bill S-4, A First Act to harmonize federal law with the civil law of the Province of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the Bill be not now read a third time but that it be amended,

(a) on page 1, by deleting the preamble; and

(b) in the English version of the enacting clause, on page 2, by replacing line 1 with the following:

“Her Majesty, by and”,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Moore, that the Bill be not now read a third time but that it be amended in the preamble, on page 1, by replacing lines 5 to 7 with the following:

“Province of Quebec finds its principal expression in the *Civil Code of Québec*”.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the Bill be not now read a third time but that it be amended in the preamble, on page 1, by replacing lines 15 and 16 with the following:

“two major legal traditions gives Canadians enhanced opportunities worldwide and facilitates ex-”.

la présente loi et des autres congrégations et conférences de Mennonites, ou autres entités, qui le deviennent par la suite.

2. (1) Le siège social de la Corporation est »;

b) à la page 2, par substitution, à la ligne 4, de ce qui suit :

« 3. (1) La Corporation a, sous réserve des ».

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Sibbeston, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur De Bané, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Poulin, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-4, Loi n° 1 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil de la province de Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) aux pages 1 et 2, par suppression du préambule;

b) dans la version anglaise de la formule d'édition, à la page 2, par substitution, à la ligne 1, de ce qui suit :

« Her Majesty, by and ».

Et sur la motion d'amendement, l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit modifié, dans le préambule, à la page 1, par substitution, aux lignes 6 à 9, de ce qui suit :

« de Québec trouve sa principale expression dans le *Code civil du Québec*, ».

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit modifié, dans le préambule, à la page 1, par substitution, aux lignes 17 et 18, de ce qui suit :

« grandes traditions juridiques offre aux Canadiens des possibilités accrues de par le monde et ».

After debate,

Pursuant to the Order adopted on April 24, 2001, the question being put on the motion in amendment of the Honourable Senator Moore, it was adopted on division.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Moore, that the Bill be not now read a third time but that it be amended in the preamble, on page 1, by replacing lines 5 to 7 with the following:

“Province of Quebec finds its principal expression in the *Civil Code of Québec*”.

The motion in amendment was negated on the following division:

Après débat,

Conformément à l'ordre adopté le 24 avril 2001, la motion d'amendement de l'honorable sénateur Moore, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit modifié, dans le préambule, à la page 1, par substitution, aux lignes 6 à 9, de ce qui suit :

« de Québec trouve sa principale expression dans le *Code civil du Québec* ».

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools
Grafstein

Joyal
Moore

Sparrow

Watt—6

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk
Angus
Austin
Bacon
Beaudoin
Bolduc
Carstairs
Chalifoux
Christensen
Cochrane
Comeau

Cook
De Bané
DeWare
Doody
Fairbairn
Finestone
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Furey
Gauthier

Gill
Graham
Hervieux-Payette
Hubley
Keon
Kinsella
Kroft
LeBreton
Losier-Cool
Lynch-Staunton

Maheu
Mahovich
Mercier
Milne
Morin
Murray
Nolin
Oliver
Pearson
Poulin

Poy
Prud'homme
Rivest
Robichaud
Roche
Rompkey
Rossiter
Sibbeston
Simard
Tkachuk—52

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Corbin
Ferretti Barth
Gustafson—3

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the Bill be not now read a third time but that it be amended,

(a) on page 1, by deleting the preamble; and

(b) in the English version of the enacting clause, on page 2, by replacing line 1 with the following:

“Her Majesty, by and”,

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) aux pages 1 et 2, par suppression du préambule;

b) dans la version anglaise de la formule d'édition, à la page 2, par substitution, à la ligne 1, de ce qui suit :

« Her Majesty, by and ».

The motion in amendment was negated on the following division:

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk Cools	Grafstein Gustafson	Joyal Moore	Sparrow	Watt—8
---------------------	------------------------	----------------	---------	--------

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Angus	Cook	Gauthier	Lynch-Staunton	Poulin
Austin	De Bané	Gill	Maheu	Poy
Bacon	DeWare	Graham	Mahovlich	Prud'homme
Beaudoin	Doody	Hervieux-Payette	Mercier	Rivest
Bolduc	Fairbairn	Hubley	Milne	Robichaud
Carstairs	Finestone	Keon	Morin	Roche
Chalifoux	Fitzpatrick	Kinsella	Murray	Rompkey
Christensen	Forrestall	Kroft	Nolin	Rossiter
Cochrane	Fraser	LeBreton	Oliver	Sibbeston
Comeau	Furey	Losier-Cool	Pearson	Simard—50

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Corbin
Ferretti Barth
Tkachuk—3

The question then being put on the motion of the Honourable Senator De Bané, P.C., seconded by the Honourable Senator Poulin, for the third reading of Bill S-4, A First Act to harmonize federal law with the civil law of the Province of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law, as amended, it was adopted on the following division:

La motion de l'honorable sénateur De Bané, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Poulin, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-4, Loi n° 1 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil de la province de Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law, tel que modifié, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cook	Furey	Lynch-Staunton	Poy
Angus	Corbin	Gauthier	Maheu	Prud'homme
Austin	De Bané	Gill	Mahovlich	Rivest
Bacon	DeWare	Graham	Mercier	Robichaud
Beaudoin	Doody	Hervieux-Payette	Milne	Roche
Bolduc	Fairbairn	Hubley	Morin	Rompkey
Carstairs	Ferretti Barth	Keon	Murray	Rossiter
Chalifoux	Finestone	Kinsella	Nolin	Sibbeston
Christensen	Fitzpatrick	Kroft	Oliver	Simard
Cochrane	Forrestall	LeBreton	Pearson	Tkachuk
Comeau	Fraser	Losier-Cool	Poulin	Watt—55

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools
GrafsteinGustafson
Joyal

Moore

Sparrow—6

Accordingly, the Bill, as amended, was read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

BILLS

Orders No. 4, 2, 3 and 5 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill C-13, An Act to amend the Excise Tax Act.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-4 An Act to establish a foundation to fund sustainable development technology.

The Honourable Senator Sibbeston moved, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Cochrane moved, seconded by the Honourable Senator DeWare, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

PROJETS DE LOI

Les articles n^{os} 4, 2, 3 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-4, Loi créant une fondation chargée de pourvoir au financement de l'appui technologique au développement durable.

L'honorable sénateur Sibbeston propose, appuyé par l'honorable sénateur Chalifoux, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Cochrane, propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finestone, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-21, An Act to guarantee the human right to privacy.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Finestone, P.C., that Bill S-21 be not now read the second time but that the subject-matter thereof be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology; and

That the Order to resume debate on the motion for the second reading of the Bill remain on the *Order Paper*.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

Orders No. 5 and 6 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kirby, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-19, An Act to amend the Canada Transportation Act.

After debate,

The Honourable Senator Poulin moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 8 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kirby, seconded by the Honourable Senator Poulin, for the adoption of the Second Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: *The Health of Canadians — The Federal Role, Volume One: The Story So Far*, tabled in the Senate on March 28, 2001.

After debate,

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Poy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles nos 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finestone, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-21, Loi visant à garantir le droit des individus au respect de leur vie privée.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Finestone, C.P., que le projet de loi S-21 ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que la teneur en soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie; et

Que l'ordre pour la reprise du débat portant deuxième lecture du projet de loi demeure au *Feuilleton*.

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 5 et 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kirby, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-19, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Poulin propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 8 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kirby, appuyée par l'honorable sénateur Poulin, tendant à l'adoption du deuxième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *La santé des Canadiens — Le rôle du gouvernement fédéral, Volume un : Le chemin parcouru*, déposé au Sénat le 28 mars 2001.

Après débat,

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Poy, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 3 to 5 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 2, 10 (inquiries) and 44 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy calling the attention of the Senate to the national anthem.

After debate,
Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Pépin.

Orders No. 8, 16, 18 (inquiries), 41 (motion) 1, 17, 15, 6 (inquiries) and 3 (motion) were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Oliver called the attention of the Senate to the relationship of Canadian business and the Ottawa bureaucracy and how it was affected by the recent circulation of a memorandum by Peter Dey, the former Chair of the Ontario Securities Commission and now Chairman of Morgan Stanley Canada. He also drew Honourable Senators' attention to that relationship in relation to a recent publication by the Public Policy Forum dealing with the Two Solitudes.

After debate,
The Honourable Senator DeWare moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions**.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, May 1, 2001, at 2:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the *Access to Information Act* and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-183.

Les articles n^{os} 3 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 2, 10 (interpellations) et 44 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur l'hymne national.

Après débat,
La suite du débat sur l'interpellation est renvoyée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Pépin.

Les articles n^{os} 8, 16, 18 (interpellations), 41 (motion), 1, 17, 15, 6 (interpellations) et 3 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Oliver attire l'attention du Sénat sur les relations entre les entreprises canadiennes et la bureaucratie d'Ottawa et sur l'impact qu'a eu sur elles la diffusion récente d'une note de Peter Dey, ancien président de la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario et aujourd'hui président de Morgan Stanley Canada. Il attire également l'attention des honorables sénateurs sur ces relations par rapport à une récente publication du Forum des politiques publiques au sujet des deux solitudes.

Après débat,
L'honorable sénateur DeWare propose, appuyée par l'honorable sénateur Kinsella, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement**.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 1^{er} mai 2001, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n^o 1/37-183.

Reports of the Royal Canadian Mint from January 1, 2000 to December 31, 2000, pursuant to the *Access to Information Act* and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). —Sessional Paper No. 1/37-184.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fitzpatrick:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:25 p.m. the Senate was continued until Tuesday next, May 1, 2001, at 2:00 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Fraser substituted for that of the Honourable Senator Hubley (*April 25*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The names of the Honourable Senators Mahovlich, Fitzpatrick, Tkachuk, Setlakwe and Wiebe substituted for those of the Honourable Senators Setlakwe, Wiebe, Lynch-Staunton, Mahovlich and Fitzpatrick (*April 26*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The name of the Honourable Senator Setlakwe substituted for that of the Honourable Senator Gill (*April 26*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The names of the Honourable Senators Pépin, Hubley, Morin, Callbeck and Pépin substituted for those of the Honourable Senators Morin, Pépin, Callbeck, Morin and Hubley (*April 26*).

Rapports de Monnaie royale canadienne, du 1^{er} janvier 2000 au 31 décembre 2000, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). —Document parlementaire n^o 1/37-184.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fitzpatrick,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 25 le Sénat s'ajourne jusqu'à mardi prochain, le 1^{er} mai 2001, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Le nom de l'honorable sénateur Fraser substitué à celui de l'honorable sénateur Hubley (*25 avril*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Les noms des honorables sénateurs Mahovlich, Fitzpatrick, Tkachuk, Setlakwe et Wiebe substitués à ceux des honorables sénateurs Setlakwe, Wiebe, Lynch-Staunton, Mahovlich et Fitzpatrick (*26 avril*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Le nom de l'honorable sénateur Setlakwe substitué à celui de l'honorable sénateur Gill (*26 avril*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Les noms des honorables sénateurs Pépin, Hubley, Morin, Callbeck et Pépin substitués à ceux des honorables sénateurs Morin, Pépin, Callbeck, Morin et Hubley (*26 avril*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada — Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9